Porównanie tłumaczeń Dzieje 16:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Nagle zaś trzęsienie ziemi stało się wielkie tak że zostać potrząśnięte fundamenty więzienia zostały otworzone także od razu drzwi wszystkie i wszystkich więzy został zwolniony zostały zwolnione |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nagle powstało wielkie trzęsienie ziemi,\* tak że zachwiały się fundamenty więzienia; natychmiast też otworzyły się wszystkie drzwi\*\* i rozwiązały się więzy wszystkich.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Nieoczekiwanie zaś trzęsienie stało się wielkie, tak że potrząśnięte zostać fundamenty\* więzienia. Otwarte zostały zaś natychmiast podwoje wszystkie i wszystkich więzy zostały zwolnione. [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Nagle zaś trzęsienie ziemi stało się wielkie tak, że zostać potrząśnięte fundamenty więzienia zostały otworzone także od razu drzwi wszystkie i wszystkich więzy został zwolniony (zostały zwolnione) |

1. 1) <x>510 4:31</x>; <x>730 11:19</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 5:19</x>; <x>510 12:10</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Składniej: "tak, że potrząśnięte zostały fundamenty". [↑](#footnote-ref-4)